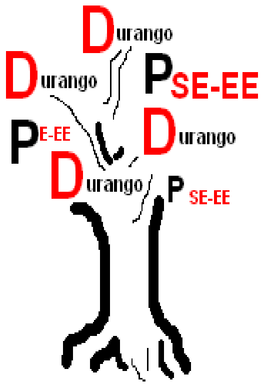
DURANGO *news*

Boletín informativo para Durango

Revista editada por **Socialistas de Durango / Durangoko Sozialistak**

EAJ-PNVko alkatea den Aitziber Irigorasek galarazi egin dio euskara-teknikariari laguntza eman diezagun Udalean egunero egiten dugun lanean euskararen erabilera



Durangoko sozialistek salatu nahi dugu alkatea Euskara Normalizatzeko Plana oztopatzen ari dela bere jarrera horrekin. Are gehiago, gure ustez, euskara arma politiko gisa erabiltzen ari da. Eta hori onartezina da Durangoko sozialistentzat

Orain dela gutxi arte, sozialisten udal -taldeak Udaleko euskara-teknikariaren laguntza jasotzen zuen, udal-gaiei buruzko aholkularitza-lanetan. Zalantzak argitzeko edo zuzenketak egiteko eskatzen genion, eta berak laguntza ematen zigun, mozioen itzulpenekin edo udal-arlokoak diren bestelako agiriekin, Udaleko langile askori eta beste alderdi politiko batzuei bezalaxe.

La alcaldesa Aitziber Irigoras, del PNV, ha prohibido al técnico de euskera darnos el soporte que nos facilita la utilización del euskera en nuestra labor diaria en el Ayuntamiento

Bere laguntzari esker, pixkanaka-pixkanaka, euskara erabiltzen hasi gara Udaleko osoko bilkuretan parte hartzean; eta bi hizkuntzetan aurkeztu ahal izan ditugu Udalean azaldu ditugun proposamenak. Gure ustez, hori garrantzitsua da, Euskara Normalizatzeko Planaren esparruan.

Hala ere, azken asteetan kontuak aldatu dira. EAJ-PNVko alkatesa den Aitziber Irigorasek galarazi egin dio euskara-teknikariari laguntza eman diezagun, Udalean egunero egiten dugun lanean euskararen erabilera errazten. Alkateak ukatu egin digu funtzionarioei eta, orobat, udalbatzako kideei laguntza emateaz arduratzen den udal-arlo baten sostengua jasotzea, horretarako bidezko eskubidea dugun arren.

Los socialistas durangueses queremos denunciar que, con su actitud, la alcaldesa está entorpeciendo la ejecución del Plan de Normalización del Euskera. Es más, consideramos que está utilizando la lengua vasca como arma política. Y eso es algo inadmisible para los socialistas durangueses.

Durangoko sozialistek salatu nahi dugu alkatea Euskara Normalizatzeko Plana oztopatzen ari dela bere jarrera horrekin. Are gehiago, gure ustez, euskara arma politiko gisa erabiltzen ari da. Eta hori onartezina da Durangoko sozialistentzat.

Ikusten denez, Aitziber Irigorasen ustez, bere udal-taldeak baizik ezin du euskara erabili. Izan ere, oztopoak jartzen ditu, durangar guztien –EAJ-PNVkoak direnen eta ez direnen– dirua erabiliz Udalak kontratatu duen teknikariak laguntza berbera eman diezagun oposizioko alderdietako zinegotzi guztiei. Bere jarrera ez dator bat EAJ-PNVk hizkuntza-arloan beti izan duen diskurtsoarekin, eta, beraz, herritarrei ezagutzera eman nahi diegu aurpegi bikoitz hori.
Hargatik, geure buruari galdetzen diogu noraino iritsi nahi ote duen alkate andreak bere betoekin, bere inposizioekin eta giroa asaldatzeko etengabe darabilen politikarekin.

También queremos dejar claro que ningún equipo de gobierno anterior al de Irigoras ha ejecutado una política de prohibiciones de este calibre, y mucho menos, en relación al uso del euskera. La señora alcaldesa gobierna el Ayuntamiento como si se tratara de una sede política privada, con un oscurantismo patente y negándonos sistemáticamente nuestro derecho legítimo a solicitar documentos, y a recibir información y ayuda por parte del personal técnico.

Horrez gain, argi utzi nahi dugu Irigoras baino lehen egon diren gobernutaldeek sekula ez dutela neurri honetako debekuen politikarik egin, are gutxiago euskararen erabileraren arloan. Alkate andreak egoitza politiko pribatu bat balitz bezala gobernatzen du Udala, obskurantismo nabarmenez; eta etengabe ukatzen digu agiriak eskatzeko, informazioa jasotzeko eta teknikarien laguntza izateko dugun bidezko eskubidea.

Por último, quisiéramos destacar que en esta última legislatura el PSE-EE de Durango ha hecho un esfuerzo por impulsar el Plan de Normalización del Euskera. Nuestro compromiso con el euskera es claro. Parece que el de la alcaldesa no lo es tanto.

Azkenik, argi nabarmendu nahi dugu Durangoko PSE-EEk azken legealdian ahalegina egin duela Euskara Normalizatzeko Plana bultzatzeko. Nabaria da euskararekin dugun konpromisoa. Alkatearena, berriz, ez dago hain argi.

DURANGO news

Boletín informativo para Durango

Revista editada por **Socialistas de Durango / Durangoko Sozialistak**

La alcaldesa de Durango retrasa la ejecución del anillo Urki-Hegoalde, incumpliendo el acuerdo presupuestario firmado con los socialistas

Pilar Ríos, Socialista Duranguesa
Portavoz del Grupo Municipal
Licenciada en Ciencias Políticas,
Licenciada en Derecho por la UPV,
Concejala del Ayuntamiento de Durango desde 1998.
Apoderada en las Juntas Generales de Bizkaia desde el año 2007.

Pilar Ríos portavoz del PSE-EE "La alcadesa, a día de hoy, no ha hecho su trabajo" "Eta aurrekontu-akordioa ez du bete", adierazi dute"

El acuerdo presupuestario suscrito entre PNV y PSE-EE para 2010 contemplaba una inversión de un millón de euros para acometer el cierre del anillo de Durango. Se trata del último tramo del anillo, llamado Urki-Hegoalde, cuyas obras ascienden a un importe de 480.000 euros de retención de crédito, a los que se suman 520.000 euros más de endeudamiento. En ese mismo acuerdo se fijó como plazo máximo para el inicio de esta obra plurianual el tercer cuatrimestre del 2010. No obstante, a día de hoy, ni se ha planteado esta obra en la correspondiente comisión de Urbanismo, ni se ha el endeudamiento necesario en la comisión de Hacienda.

Con importe de 480.000 euros de retención de crédito, a los que se suman 520.000 euros más de endeudamiento

El inicio de estas obras estaba fijado para 2010. Por ello, creemos que el PNV de Durango, y más concretamente su alcaldesa, Aitziber Irigoras, está retrasando su ejecución para obtener réditos electorales, de cara a los próximos comicios municipales de mayo.

El retraso premeditado de estas obras por parte del equipo de gobierno provoca que los vecinos y vecinas de Larrasoloeta y Juan de Itziar sigan soportando el tráfico de los más de 13.000 vehículos que circulan por la zona diariamente. "Claramente, el equipo de gobierno está haciendo oídos sordos a las reclamaciones de los vecinos", denuncia Pilar Ríos, portavoz socialista en el Ayuntamiento.

"El inicio de estas obras estaba fijado para 2010 " Hay un retraso premeditado de estas obras por parte del equipo de gobierno

El PSE-EE de Durango ha recordado en múltiples ocasiones y en diferentes foros la importancia de esta obra, consistente en el cierre del anillo Urki-Hegoalde, ya que es vital para mejorar la movilidad de la localidad.

"Alkateak Durangoko eraztunaren Urki-Hegoalde zatiaren lanak atzeratu"

"Comprendemos que los vecinos y vecinas de la zona protesten, porque el exceso de tráfico que soportan supone un peligro para ellos. El resto de durangueses y duranguesas también son víctimas del retraso de esta obra, porque soportan a diario las retenciones de este acceso a la localidad", concluye Ríos.

Atzerapen honengatik, Larrasoloeta eta Juan de Iciar auzuneetako biztanleek egoera hau sufritzen jarraitzen dutela ohartarazi dugu alderdi sozialistok, "egunero 13.000 kotxe pasatzen baitira inguru horretatik". Auzokideen protesta ulertzen dugula adierazi du Pilar Ríosek.